

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 40/2020 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 40/2020

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及第184/2019號行政命令所授予的權限，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第六條第一款(二)項，第10/2004號行政法規《澳門民用航空活動綱要法規》第四條第一款、第十二條及第十三條第一款，結合經第64/2019號行政命令核准的《澳門空中航行規章》的第四條、第七條、第八條、第十三條、第五十條及第七十五條的規定，經民航局建議，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 184/2019, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), do n.º 1 do artigo 4.º, do artigo 12.º e do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 10/2004 (Diploma enquadrador da actividade de aviação civil em Macau), conjugados com os parágrafos 4, 7, 8, 13, 50 e 75 do Regulamento de Navegação Aérea de Macau, aprovado pela Ordem Executiva n.º 64/2019, e sob proposta da Autoridade de Aviação Civil de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、核准作為本批示組成部分的附件中所載的“登記證”式樣、“適航證”式樣、“核准證明書”式樣、“航空器無線電台執照”式樣、“噪聲證明書”式樣和“空運經營人證明書”式樣。

1. São aprovados os modelos de certificado de matrícula, certificado de aeronavegabilidade, certificado de aprovação, licença de estação de aeronave, certificado de ruído e certificado de operador aéreo, constantes do anexo ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

二、有關文件的尺寸為210毫米x297毫米。

2. Os documentos têm 210 mm x 297 mm de dimensão.

三、使用的顏色如下：

3. As cores utilizadas são as seguintes:

(一) 登記證——白色；

1) Certificado de matrícula — cor branca;

(二) 適航證——藍色；

2) Certificado de aeronavegabilidade — cor azul;

(三) 核准證明書——白色；

3) Certificado de aprovação — cor branca;

(四) 航空器無線電台執照——黃色；

4) Licença de estação de aeronave — cor amarela;

(五) 噪聲證明書——粉紅色；

5) Certificado de ruído — cor de rosa;

(六) 空運經營人證明書——白色。

6) Certificado de operador aéreo — cor branca.

四、有關文件經相關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的印章加以確認。

4. Os documentos são assinados pela entidade neles referida, sendo a assinatura autenticada com o selo em uso no serviço emitente.

五、本批示自二零二零年八月一日起生效。

5. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Agosto de 2020.

二零二零年七月二日

2 de Julho de 2020.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

澳門特別行政區 REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU  民航局 AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL CIVIL AVIATION AUTHORITY		1. 證書編號 / Número do certificado / Certificate number.
登記證 CERTIFICADO DE MATRÍCULA CERTIFICATE OF REGISTRATION		
2. 國籍標誌和登記標誌 / Marca de nacionalidade e registo de matrícula / Nationality and registration mark:	3. 製造者及其對航空器的定名 / Fabricante e designação da aeronave dada pelo fabricante / Manufacturer and manufacturer's designation of aircraft:	4. 航空器的序號 / Número de série da aeronave / Aircraft serial number:
5. 航空器登記所有人名稱 / Nome do proprietário registado / Name of registered owner:		
6. 航空器登記所有人地址 / Morada do proprietário registado / Address of registered owner:		
7. 茲證明上述航空器已按照 1944 年 12 月 7 日的《國際民用航空公約》和《澳門空中航行規章》正式在澳門特別行政區航空器登記冊上登記。 Certifica-se que a aeronave acima descrita foi devidamente registada no registo de aeronaves da Região Administrativa Especial de Macau, em conformidade com a Convenção sobre a Aviação Civil Internacional, de 7 de Dezembro de 1944, e o Regulamento de Navegação Aérea de Macau. It is hereby certified that the above described aircraft has been duly entered on the aircraft registry of Macao Special Administration Region in accordance with the Convention on International Civil Aviation dated 7 December 1944 and the Air Navigation Regulation of Macao.		
發證日期 / Data de emissão / Date of issue:		姓名和簽名 / Nome e assinatura / Name and signature: 職務 / Cargo / Title:
8. 備註 / Observações / Remarks:		

<p>澳門特別行政區 REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU</p> <p> 民航局 AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL CIVIL AVIATION AUTHORITY</p>		<p>1. 證書編號 / Número do certificado / Certificate number:</p>
<p>適航證 CERTIFICADO DE AERONAVEGABILIDADE CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS</p>		
<p>2. 國籍標誌和登記標誌 / Marca de nacionalidade e registo de matrícula / Nationality and registration mark:</p>	<p>3. 製造者及其對航空器的定名 / Fabricante e designação da aeronave dada pelo fabricante / Manufacturer and manufacturer's designation of aircraft:</p>	<p>4. 航空器的序號 / Número de série da aeronave / Aircraft serial number:</p>
<p>5. 類別 / Categoria / Category:</p>		
<p>6. 本適航證是按照 1944 年 12 月 7 日《國際民用航空公約》和《澳門空中航行規章》頒發給上述航空器。航空器按照相應的使用限制加以維修和運行時是適航的。</p> <p>Este Certificado de Aeronavegabilidade é emitido em conformidade com a Convenção sobre a Aviação Civil Internacional, de 7 de Dezembro de 1944, e o Regulamento de Navegação Aérea de Macau para a aeronave acima descrita, que satisfaz as condições de aeronavegabilidade quando mantida e operada de acordo com os requisitos e limitações operacionais relevantes.</p> <p>This Certificate of Airworthiness is issued pursuant to the Convention on International Civil Aviation dated 7 December 1944 and Air Navigation Regulation of Macao in respect of the above-mentioned aircraft which is considered to be airworthy when maintained and operated in accordance with the foregoing and the pertinent operating limitations.</p>		
<p>發證日期 / Data de emissão / Date of issue:</p>		<p>姓名和簽名 / Nome e assinatura / Name and signature:</p>
<p>有效日期 / Data de Validade / Date of expiry:</p>		<p>職務 / Cargo / Title:</p>
<p>7. 備註 / Observações / Remarks:</p>		

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL
CIVIL AVIATION AUTHORITY

核准證明書

CERTIFICADO DE APROVAÇÃO

APPROVAL CERTIFICATE

維修機構

ORGANIZAÇÃO DE MANUTENÇÃO

MAINTENANCE ORGANISATION

參考編號 /

Referência /

Reference:

根據《澳門空中航行規章》及現行的所有相關法例、指令和要求，並在以下指定條件下，民航局特此證明：

De acordo com o Regulamento de Navegação Aérea de Macau e a legislação, directrizes e requisitos pertinentes em vigor e sob as condições abaixo mencionadas, a Autoridade de Aviação Civil certifica:

Pursuant to Air Navigation Regulation of Macao and all pertinent legislation, directives and requirements for the time being in force and subject to the conditions specified below, the Civil Aviation Authority hereby certifies:

機構名稱 /

Nome da organização /

Organisation name:

註冊地址 /

Endereço registado /

Registered address:

電話 /

Telefone /

Telephone:

電郵 /

E-mail /

E-mail:

作為符合澳門航空要求 MAR-145 的機構，批准維修附件核准清單中所列的產品、零部件及設備，並以上述批准參考發給相關的維修放行證明書。

está aprovada como organização de manutenção, de acordo com os Requisitos de Aviação de Macau MAR-145, para proceder à manutenção dos produtos, componentes e peças constantes da Tabela de Aprovação anexa, e emitir os correspondentes certificados de aptidão para o serviço, usando a referência acima indicada.

as a maintenance organisation in compliance with Macao Aviation Requirements MAR-145, approved to maintain products, parts and appliances listed in the attached Approval Schedule and issue related certificates of release to service using the above reference.

條件 /

Condições /

Conditions:

1. 此批准僅限於根據澳門航空要求 MAR-145 批准的維修機構手冊中指定的工作範圍，及
Esta aprovação fica limitada ao âmbito dos trabalhos especificados na secção respectiva da Declaração da Organização de Manutenção aprovada como referido nos Requisitos de Aviação de Macau MAR-145, e
This approval is limited to that specified in the scope of work section of the approved Maintenance Organisation Exposition as referred to in the Macao Aviation Requirements MAR-145, and
2. 此批准要求遵守獲批准的維修機構手冊中指定的程序，及
Esta aprovação exige o cumprimento dos procedimentos constantes da Declaração da Organização de Manutenção aprovada, e
This approval requires compliance with the procedures specified in the approved Maintenance Organisation Exposition, and
3. 當獲批准的維修機構仍符合澳門航空要求 MAR-145 時，此批准有效。
Esta aprovação é válida enquanto a organização de manutenção aprovada cumprir os Requisitos de Aviação de Macau MAR-145.
This approval is valid whilst the approved maintenance organisation remains in compliance with Macao Aviation Requirements MAR-145.
4. 在符合上述條件的前提下，此批准維持有效至以下指定的有效日期，除非此批准先前已被放棄、取代、中止或註銷。
Desde que cumpridas as condições acima referidas, esta aprovação permanece válida até à data de validade especificada abaixo, a menos que seja denunciada, substituída, suspensa ou revogada.
Subject to compliance with the foregoing conditions, this approval shall remain valid until the date of expiry specified below unless the approval has previously been surrendered, superseded, suspended or revoked.

最初簽發日期 /

Data de emissão original /

Date of original issue:

當前簽發日期 /

Data de emissão actual /

Date of current issue:

姓名和簽名 /

Nome e assinatura /

Name and signature:

有效期至 /

Data de Validade /

Date of expiry:

職務 /

Cargo /

Title:

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU



民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

CIVIL AVIATION AUTHORITY

維修機構核准清單

TABELA DE APROVAÇÃO DA ORGANIZAÇÃO DE MANUTENÇÃO

MAINTENANCE ORGANISATION APPROVAL SCHEDULE

參考編號 /

Referência /

Reference:

機構名稱 /

Nome da organização /

Organisation name:

類別 / Classe / Class	等級 / Categoria / Rating	限制 / Limitação / Limitation	
		基地 / Base / Base	航線 / Linha / Line

此核准清單僅限於根據澳門航空要求 MAR-145 批准的維修機構手冊工作範圍中所列的產品、零部件和設備以及當中指定的活動。

A Tabela de Aprovação está limitada aos produtos, componentes e peças e às actividades especificadas na secção relativa ao âmbito dos trabalhos da Declaração da Organização de Manutenção aprovada.
This approval schedule is limited to those products, parts and appliances and to the activities specified in the scope of work section of the approved Maintenance Organisation Exposition.

維修機構手冊參考 /

Referência da Declaração da Organização de Manutenção /

Maintenance Organisation Exposition Reference:

維修設施所在地 /

Localização das instalações de manutenção /

Location of maintenance facilities:

最初簽發日期 /

Data de emissão original /

Date of original issue:

當前簽發日期 /

Data de emissão actual /

Date of current issue:

姓名和簽名 /


Nome e assinatura /

Name and signature:

職務 /

Cargo /

Title:

<p>澳門特別行政區 REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU</p> <p> 民航局 AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL CIVIL AVIATION AUTHORITY</p> <p style="text-align: center;">噪聲證明書 CERTIFICADO DE RUIDO NOISE CERTIFICATE</p>					<p>1. 證書編號 / Número do certificado / Certificate number:</p>
<p>2. 國籍標誌和登記標誌 / Marca de nacionalidade e registo de matrícula / Nationality and registration mark:</p>		<p>3. 製造者及其對航空器的定名 / Fabricante e designação da aeronave dada pelo fabricante / Manufacturer and manufacturer's designation of aircraft:</p>		<p>4. 航空器的序號 / Número de série da aeronave / Aircraft serial number:</p>	
<p>5. 發動機製造商、類型和型號 / Fabricante, tipo e modelo do motor / Engine manufacturer, type and model:</p>			<p>6. 螺旋槳類型和型號 / Tipo e modelo de hélice / Propeller type and model:</p>		
<p>7. 最大起飛質量 / Massa máxima à decolagem / Maximum take-off mass:</p>			<p>8. 最大著陸質量 / Massa máxima à aterragem / Maximum landing mass:</p>		
<p>9. 噪聲合格審定標準 / Norma de certificação de ruído / Noise certification standard:</p>					
<p>10. 為符合適用的噪聲合格審定標準所納入的附加改裝 / Modificações adicionais incorporadas para cumprir a norma de certificação de ruído aplicável / Additional modification incorporated for the purpose of compliance with the applicable noise certification standard:</p>					
<p>11. 橫測/全功率噪聲級 / Nível de ruído lateral na potência máxima / Lateral/full-power noise level:</p>	<p>12. 進近噪聲級 / Nível de ruído na aproximação / Approach noise level:</p>	<p>13. 飛越噪聲級 / Nível de ruído de sobrevoo / Flyover noise level:</p>	<p>14. 水平飛越噪聲級 / Nível de ruído de sobrevoo / Overflight noise level:</p>	<p>15. 起飛噪聲級 / Nível de ruído na decolagem / Take-off noise level:</p>	
<p>16. 本噪聲證明書是根據《澳門空中航行規章》頒發給上述航空器。航空器按照相應的使用限制加以維修和運行時是符合 1944 年 12 月 7 日《國際民用航空公約》附件 16 第 I 卷中相關標準要求的。 Este Certificado de Ruído é emitido em conformidade com o Regulamento de Navegação Aérea de Macau para a aeronave acima mencionada, que cumpre as normas relevantes em relação ao ruído contidas no Volume I do Anexo 16 da Convenção sobre a Aviação Civil Internacional, de 7 de Dezembro de 1944, quando mantida e operada de acordo com os requisitos e limitações operacionais relevantes. This Noise Certificate is issued pursuant to the Air Navigation Regulation Macao in respect of the above-mentioned aircraft which complies with the relevant standards in respect of noise contained in Volume I of Annex 16 to the Convention on International Civil Aviation dated 7 December 1944 when maintained and operated in accordance with the relevant requirements and operating limitations.</p>					
<p>發證日期 / Data de emissão / Date of issue:</p>		<p>姓名和簽名 / Nome e assinatura / Name and signature:</p>			
		<p>職務 / Cargo / Title:</p>			

<p>澳門特別行政區 REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU</p> <p> 民航局 AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL CIVIL AVIATION AUTHORITY</p> <p style="text-align: center;">空運經營人證明書 CERTIFICADO DE OPERADOR AÉREO AIR OPERATOR CERTIFICATE</p>		
<p>發證當局 / Autoridade certificadora / Issuing authority:</p> <p style="text-align: center;">民航局 Autoridade de Aviação Civil Civil Aviation Authority</p>		
<p>空運經營人證明書編號 / COA # / AOC #:</p> <p>失效日期 / Data de validade / Expiry date:</p>	<p>經營人名稱 / Nome do operador / Operator name:</p> <p>經營人營業名稱 (如與經營人名稱不一致) / Marca do operador (caso seja diferente do nome do operador) / Operator trading name (if different from Operator Name):</p> <p>經營人地址 / Morada do operador / Operator address:</p> <p>電話 / Telefone / Telephone:</p> <p>傳真 / Fax / Fax:</p> <p>電子郵件 / E-mail / E-mail:</p>	<p>運行聯繫點 / Contactos operacionais / Operational points of contact:</p>
<p>按照二零零三年十一月四日制定的第 10/2004 號行政法規第四條至第七條和《澳門空中航行規章》· 本證明書茲證明上述經營人經批准可按照運行手冊、《澳門空中航行規章》及相關操作規章和規則實施所附運行規範規定的商業航空運行。</p> <p>Nos termos dos artigos 4.º a 7.º do Regulamento Administrativo 10/2004 e do Regulamento de Navegação Aérea de Macau em vigor, este certificado atesta que o operador acima indicado está autorizado a efectuar operações aéreas comerciais, indicadas nas especificações operacionais em anexo, de acordo com o manual de operações e o Regulamento de Navegação Aérea de Macau e os respectivos regulamentos e normas operacionais.</p> <p>Pursuant to articles 4 to 7 of the Administrative Regulation no. 10/2004, and the Air Navigation Regulation of Macao (as amended), this certificate certifies that the above named operator is authorized to perform commercial air operations, as defined in the attached operations specifications, in accordance with the operations manual and the Air Navigation Regulation of Macao and related operating regulations and rules.</p>		
<p>發證日期 / Data de emissão / Date of issue:</p>	<p>姓名和簽名 / Nome e assinatura / Name and signature:</p> <p>職務 / Cargo / Title:</p>	

澳門特別行政區 REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU 民航局 AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL CIVIL AVIATION AUTHORITY		頁 / Página / Page: 修訂 / Revisão / Revision:
運行規範 ESPECIFICAÇÕES OPERACIONAIS OPERATIONS SPECIFICATIONS (按照運行手冊批准的條件) (SUJEITAS ÀS CONDIÇÕES APROVADAS NO MANUAL DE OPERAÇÕES) (SUBJECT TO THE APPROVED CONDITIONS IN THE OPERATIONS MANUAL)		
發證當局聯繫細節 / Contactos da autoridade certificadora / Issuing authority contact details:		電話 / Telefone / Telephone: 傳真 / Fax / Fax: 電子郵件 / E-mail / E-mail:
空運經營人證明書編號 / COA # / AOC #:	發證日期 / Data de emissão / Date of issue:	經營人名稱 / Nome do operador / Operator Name:
經營人營業名稱 (如與經營人名稱不一致) / Marca do operador (caso seja diferente do nome do operador) / Operator trading name (if different from Operator Name):		姓名、職務和簽名 / Nome, cargo e assinatura / Name, title and signature:
航空器型號 / Modelo de aeronaves / Aircraft model:		
運行種類 / Tipo de operação / Types of operation:		
<input type="checkbox"/> 客運 / Passageiros / Passengers <input type="checkbox"/> 貨運 / Carga / Cargo <input type="checkbox"/> 其它 / Outro / Other		
運行區域 / Áreas de operação / Area(s) of operation:		
特殊限制 / Limitações especiais / Special limitations:		
特殊批准 / Aprovações específicas / Specific approvals:	是 / Sim / Yes	否 / Não / No
危險品 / Mercadorias perigosas / Dangerous goods	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
低能見度運行 / Operações com baixa visibilidade / Low visibility operations 進近和著陸 / Aproximação e aterragem / Approach and landing 起飛 / Decolagem / Take-off	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
縮小垂直間隔標準 / RVSM / RVSM	<input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/>
雙發渦輪飛機的延伸航程運行 / ETOPS / ETOPS	<input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/>
基於性能導航運行導航規範 / Especificações de navegação para operações PBN / Navigation specifications for PBN operations	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
持續適航 / Aeronavegabilidade continuada / Continuing airworthiness	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
電子飛行包 / EFB / EFB	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其它 / Outros / Other	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
說明 / Descrição / Description:	類型 / CAT / CAT: 跑道視程 / RVR / RVR: 跑道視程 / RVR / RVR: 決斷高度 / DH / DH: 決斷高度 / DH / DH:	
備註 / Observações / Remarks:		
門限時間 / Tempo limiar / Threshold time:	最大改航時間 / Tempo máximo de desvio / Maximum diversion time:	

FS/CERT/001 (Rev.0)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$13.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$ 13,00